Организация Объединенных Наций S/PV.4091



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят четвертый год

4091-е заседание

Среда, 19 января 2000 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Холбрук	(Соединенные Штаты Америки)
Члены:	Аргентина	г-н Листре
	Бангладеш	г-н Чоудхури
	Канада	г-н Фаулер
	Китай	г-н Шэнь Гофан
	Франция	г-н Дежамме
	Ямайка	г-жа Даррант
	Малайзия	г-н Хасми
	Мали	г-н Уан
	Намибия	г-н Анджаба
	Нидерланды	г-н ван Валсум
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Тунис	г-н бен Мустафа
	Украина	г-н Ельчэнко
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток

Повестка дня

Положение в Бурунди

00-24819.R

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Бурунди

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета и в отсутствие возражений, я буду считать, что Совет Безопасности согласен в соответствии с правилом 39 своих временных правил процедуры направить приглашение посреднику в бурундийском мирном процессе г-ну Нельсону Манделе.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я предлагаю г-ну Манделе занять место за столом Совета.

Хотел бы сообщить членам Совета Безопасности и аудитории, что президент Мандела должен будет покинуть это заседание примерно в 11 ч. 45 м. В этот момент нам придется ненадолго прервать заседание, а затем обсуждения будут возобновлены.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит это заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Для меня большая честь предоставить слово моему другу, нашему коллеге и партнеру, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Кофи Аннану, который откроет сегодняшние прения.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Я вновь поздравляю Вас, г-н Председатель, с тем, что Вы успешно используете свое председательство для того, чтобы сосредоточить мировое внимание на Африке и ее проблемах, и я вместе с Вами приветствую присутствующего в зале Совета президента Манделу. То, что он сегодня находится среди нас, это и его, и Ваша, г-н Председатель, заслуга. Его присутствие свидетельствует о той самоотверженности и серьезности, с которыми он выполняет свою новую задачу посредника в мирных усилиях в Бурунди, а также показывает, как высоко он оценивает помощь, которую Совет может оказать ему в выполнении этой грандиозной задачи. Прибыв сюда, он оказал всем нам любезность и возложил на нас серьезную обязанность быть достойными его доверия.

Г-н Председатель, Вы поступили совершенно верно, избрав конфликт в Бурунди в качестве темы этого открытого заседания. Из всех многочисленных кризисов и конфликтов, с которыми сегодня сталкивается Африка, наверное, ни один не является более острым. Безусловно, ни в одной другой стране невозможно с такой легкостью представить себе повторение того, что, как все мы поклялись, никогда не должно повториться: этнических убийств, достигающих масштабов геноцида. Вновь мы видим две этнические группы, замкнувшиеся в казалось бы непримиримой вражде друг к другу, постоянную эскалацию насилия и убийств и ослабевающий мирный процесс, в котором различные стороны в лучшем случае действуют на словах.

В четырех комиссиях в Аруше и в ходе консультаций в Дар-эс-Саламе был достигнут определенный прогресс. Все мы с благодарностью вспоминаем об усилиях покойного мвалиму Джулиуса Ньерере по продвижению вперед этого процесса. Однако серьезные разногласия сохраняются по некоторым ключевым вопросам, таким, как будущий состав армии, избирательная система и переходный период, тогда как другие, такие, как предоставление гарантий общине меньшинства и вопрос о соотношении между примирением и безнаказанностью, еще серьезно не рассматривались.

Кроме того, все мы остро осознаем нестабильность и хрупкость регионального контекста, в котором разворачивается эта драма. Мы, несомненно, обсудим этот аспект более подробно на следующей неделе, когда Совет будет рассматривать конфликт в Демократической Республике Конго. Но мы не можем игнорировать его и при обсуждении Бурунди, на которую не только влияют события в соседних странах, но которая также способна еще больше дестабилизировать регион, особенно если будет и далее происходить эскалация насилия, побуждающего все большее число людей бежать за границу.

По всем этим причинам я сердечно приветствую участие президента Манделы и возлагаю большие надежды на его способность оживить мирный процесс. Мы в Секретариате Организации Объединенных Наций полны решимости предоставить ему любую возможную помощь, и я уверен, что Совет захочет сделать то же самое. Ужасные гуманитарные последствия нынешнего политического тупика уже сами по себе являются для этого достаточным основанием.

За последние 10 лет погибли сотни тысяч бурундийцев. Число бурундийских беженцев достигло сейчас 500 000 и растет изо дня в день. Более 800 000 человек, или 12 процентов населения страны, превратились в вынужденных переселенцев, причем многие из них в результате преднамеренной политики правительства по насильственному переселению гражданского населения в обстоятельствах, в которых это нельзя оправдать международным гуманитарным правом. Лишь с сентября более 300 000 ни в чем не повинных мужчин, женщин и детей в районе Бужумбуры были согнаны в лагеря, где они лишены не только свободы, но и самых элементарных средств к существованию.

Гуманитарные последствия такой политики катастрофичны. Как сообщала на этой неделе Мировая продовольственная программа, тысячи людей в настоящее время охвачены специальными программами питания и с каждым днем число таких людей увеличивается. Но ко многим местам нельзя добраться на транспорте, что крайне затрудняет доставку помощи. Мы стоим на пороге новой гуманитарной катастрофы, ответственность за которую мир, несомненно, возложит на правительство Бурунди. Я полностью поддерживаю заявление по этому вопросу, с которым выступил сегодня Межучрежденский постоянный комитет.

Два дня назад правительство Бурунди объявило о своем намерении создать парламентскую комиссию для изучения медико-санитарных условий в лагерях и с целью приступить к ликвидации таких лагерей в провинции Бужумбура Рюраль в ближайшие две недели. Я приветствую это заявление, но настоятельно призываю власти пойти дальше и совсем отказаться от этой бесчеловечной и незаконной политики. Пока же эти лагеря существуют, правительство должно предоставлять независимым гуманитарным учреждениям полный доступ к ним и должно постоянно обеспечивать безопасность гуманитарного персонала, как международного, так и местного.

Ни одна из сторон в Бурунди не должна исходить их того, что для остального мира справедливость ее дела и неправедность ее противников столь же очевидны, как, может быть, для нее самой. И конечно ни одна из них не должна исходить из того, что придет кто-то со стороны и спасет ее от последствий ее собственной глупости и упрямства. Одна сторона, возможно, считает, что у нее есть право на симпатии мира, потому что она представляет этническое меньшинство, ту же самую этническую группу, которая стала жертвой геноцида в Руанде. Другая сторона может с не меньшим основанием рассматривать себя сейчас как жертву репрессий со стороны режима меньшинства. Но ни одна из них не может снять с себя своей доли ответственности за эскалацию насилия или за отсутствие прогресса в деле политического урегулирования.

Как африканец я могу лишь повторить слова г-на Манделы, сказанные им сторонам в воскресенье в Аруше. Их готовность приносить жизни своих сограждан на алтарь своих политических амбиций равнозначна предательству миллионов других африканцев, которые пытаются содействовать восстановлению нашего континента. Это мучительное препятствие для тех из нас, кто старается от их имени заслужить симпатии и поддержку остального мира.

Я настоятельно призываю все стороны сотрудничать с ним в нахождении политического решения. Если они будут это делать, то я смогу надеяться на то, что на сей раз международное сообщество сможет им помочь.

Эта помощь не может ограничиваться дипломатической сферой; она должна также охватывать и экономический аспект. В то время как гуманитарная помощь продолжает поступать в Бурунди - в частности, Программа развития Организации Объединенных Наций сумела привлечь 6 млн. долл. США в целевой фонд для удовлетворения потребностей пострадавших от кризиса местных общин, - оказание международной поддержки в других формах было прервано с середины 1996 года.

Однако, как только доноры убедятся в том, что бурундийские стороны предпринимают серьезные усилия по достижению политического компромисса, они также будут готовы предпринять соответствующие усилия. Бурундийцам потребуется щедрая помощь для преодоления последствий этого семилетнего конфликта, а также для того, чтобы они смогли, наконец, приступить к удовлетворению самых элементарных потребностей своей страны в области развития. При наличии такой помощи они смогли бы заложить фундамент для основанного на принципах терпимости и демократии политического порядка, при котором все этнические и социальные группы смогут найти свое место. А это, в свою очередь, явилось бы крупным вкладом в дело мира и безопасности во всем регионе.

Г-н Председатель, в свете прошлого опыта надежды на щедрость и просвещенный эгоизм доноров могут показаться наивными, однако Ваш успех в деле привлечения внимания международного сообщества к деятельности Совета в отношении Африки позволяет мне надеяться на то, что, когда африканцы реально продемонстрируют желание решать свои собственные проблемы, более благополучные страны, возглавляемые Вашей страной, будут действительно готовы прийти на помощь. А сейчас я знаю, что Совет с нетерпением ждет выступления г-н Манделы, поэтому позвольте мне больше его не задерживать.

Председатель (говорит по-английски): Позвольте мне разъяснить присутствующим здесь сегодня порядок нашей работы. Мы выслушаем выступление президента Манделы, в котором он расскажет о том, что ему удалось сделать, и о своих планах на будущее. За ним последуют другие ораторы; все присутствующие здесь члены просили предоставить им слово. Первым после президента Манделы выступит посол Мали. В конце заседания мы примем резолюцию Совета Безопасности. Это мы сделаем сегодня до обеда.

А сейчас для меня большая честь предоставить слово Посреднику бурундийского мирного процесса г-ну Нельсону Манделе. Но сначала я хотел бы сказать несколько слов от имени всех присутствующих.

Для многих из нас в этом зале - и, конечно, для меня - г-н Мандела стал видной фигурой в нашей жизни еще до того, как мы его впервые увидели, поскольку мы не имели возможности видеть его фотографии в течение столь многих лет. Когда он вышел из тюремного заключения, в один из тех великих моментов для всех нас, кто был этому свидетелем, мы поняли, что он займет достойное

место на мировой арене, исполняя новую, историческую роль - роль исторического масштаба, - и это имело для нас еще большее значение.

Я убежден, что он займет достойное место в истории рядом с Ганди и Мартином Лютером Кингом в качестве одного из выдающихся деятелей нашего столетия - возможно, в качестве нашего главного морального авторитета. Лишь одно то, что он сделал для своей страны, уже оправдало бы эту уникальную роль, однако помимо этого он также является символом для огромного числа людей во всем мире. Г-н Гужман из Восточного Тимора говорил о том, что г-н Мандела является для него источником вдохновения; об этом говорил и Ибрагим Ругова в Приштине, Косово; и я знаю, что эти чувства разделяют во всем мире.

После ухода на заслуженный отдых для того, чтобы продолжать спокойно жить со своей новой женой, детьми и внуками, он говорил в прошлом месяце мне и моей жене, что ощущает себя простым пенсионером. Вот такой простой пенсионер! Он не только взвалил на свои плечи бремя одной из самых трудных задач в мире, но и сохранил живой интерес к другим мировым проблемам.

Мы впервые приветствуем его сегодня в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций. Цель, которую мы преследуем, весьма проста: мы выслушаем выступление г-на Манделы для того, чтобы узнать от него, говоря словами нашего Генерального секретаря, что мы должны сделать, чтобы ему помочь. Все без исключения члены Совета Безопасности весьма признательны ему за то, что он взялся за эту чрезвычайно сложную задачу.

А сейчас для меня большая честь просить г-на Манделу поделиться своими соображениями с Советом Безопасности и со всем миром.

Г-н Мандела (говорит по-английски): Данный повод является для нас одновременно источником гордости и огорчения: источником гордости, поскольку лидеры стран района Великих озер сочли уместным просить нас занять место великого сына Африки и мира Мвалиму Джулиуса Ньерере для продолжения посреднической роли в бурундийском мирном процессе, и сейчас в этом качестве мы можем выступить перед Советом Безопасности нашей всемирной Организации; этот повод является источником огорчения, поскольку мир, и в данном случае наш любимый африканский континент, по-прежнему являются свидетелями человеческой трагедии, каковой является трагедия в Бурунди, и которая является делом рук самих африканцев, а также в связи с тем, что возникла необходимость в посреднических усилиях и процессе, о которых мы и доложим сегодня Совету Безопасности.

Мы не можем начать говорить об этом процессе, не воздав сначала должное Мвалиму Ньерере. Нас вдохновляет его энергия, терпение и мудрость, с которыми на протяжении ряда лет он посвящал себя этому процессу. Величие человека, которого нас попросили сменить, наполняет нас чувством смирения, и мы остро ощущаем все бремя ответственности, которое ложится на нас в этой связи.

Нам необходимо поблагодарить Организацию Объединенных Наций за это специальное заседание Совета Безопасности, созванное для того, чтобы проанализировать и не упустить из поля зрения ситуацию в Бурунди. Даже если один человек, одна группа людей, одна нация или один район земного шара подвергаются страданиям, которые можно предотвратить, это должно стать предметом нашей общей заботы, поскольку никогда ранее в истории человечества мы не были так тесно взаимосвязаны между собой.

Страдания бурундийского народа затрагивают нас всех и умаляют человеческое достоинство каждого из нас. Международное сообщество обращает свое внимание и направляет свою энергию на решение этого вопроса не в качестве услуги этой стране или континенту. Неспособность отвечающих за этот вопрос лиц обеспечить условия безопасности и социального развития для народа Бурунди - это не какое-то случайное, малозначительное явление. Наш общечеловеческий долг состоит в обеспечении того, чтобы в нынешнем столетии у всех людей наконец появилась возможность жить в условиях безопасности и процветания, создать которые на нашей планете вполне возможно.

Несмотря на серьезные трудности, с которыми мы по-прежнему сталкиваемся в Бурунди, - и к этим вопросам я еще вернусь в ходе данного отчета - отрадно иметь возможность заявить, что за время, прошедшее с начала переговоров, был достигнут уже значительный прогресс. За последние 18 месяцев в

рамках Арушского процесса были созданы четыре комитета, каждый из которых занимается конкретными аспектами переговоров. Эти комитеты достигли значительного прогресса, и два из них - комитет, занимающийся вопросами, связанными с характером конфликта, и проблемой геноцида, и комитет по вопросам реконструкции и развития - практически завершили свою работу. Основными вопросами, которые этим двум комитетам пока не удалось решить, являются соответственно учреждение соответствующего механизма принятия мер в отношении прошлого и достижение согласия по вопросу о возврате собственности возвращающимся беженцам. Принимая во внимание историю Бурунди, по-прежнему особенно проблематичным и сложным является также вопрос амнистии; в то же время он представляет собой один из ключевых вопросов, которые необходимо разрешить в целях установления прочного мира.

Два других комитета занимаются, с одной стороны, вопросами демократии и благого управления и с другой - мира и безопасности для всех. Эти комитеты также добились серьезного прогресса, но перед ними еще стоит ряд важных вопросов, по которым бурундийцы должны достичь согласия. Большинство сторон пришли к согласию в отношении принципа всеобщего избирательного права, однако по-прежнему существуют разногласия относительно того, следует ли стремиться обеспечить сбалансированность состава парламента в этническом, гендерном и других планах.

Подлинная задача, которая стоит сейчас перед бурундийцами и, следовательно, перед посредниками, заключается в том, чтобы создать такую форму демократии, которая гарантировала бы формирование подотчетного и прислушивающегося к мнению населения правительства, а также безопасность для тех, кто в силу причин демографического характера ощущает себя уязвимым в рамках подобной системы.

Что касается мира и безопасности для всех, то стороны согласовали принципы организации сил обороны и безопасности и задачи вооруженных сил, полиции и разведывательных служб. Вместе с тем им пока не удалось согласовать программу реформы нынешних сил безопасности и вопрос интеграции вооруженных групп в силы безопасности. Эти вопросы являются одними из самых деликатных на переговорах, и для того, чтобы данный процесс привел к прочному миру в Бурунди, необходимо будет вплотную заняться их решением.

Мы посетили Арушу 16 января 2000 года, в воскресенье, в целях проведения встречи с группой посредников, представителями международных учреждений и другими участниками процесса и, что наиболее важно, главами делегаций политических партий Бурунди и другими видными деятелями. В ходе этой встречи большое впечатление на нас произвели потенциал и выдающиеся личные качества нынешнего руководства Бурунди. Нашими собеседниками были высоко образованные и исключительно мудрые люди.

Сейчас на политической арене действуют такие процессы и движущие силы, которые, будучи направленными в конструктивное русло, могли бы стать основой прочного политического урегулирования в стране, которая пока живет в обстановке нестабильности. Бурундийцам пора решительно взяться за дело. Никто не сможет достичь соглашения без их участия. Сейчас именно на их руководителях лежит ответственность за поиск необходимых механизмов, которые позволили бы бурундийцам жить в мире друг с другом.

Знакомясь с историей переговоров и характером бурундийского конфликта, убеждаешься, что у бурундийцев гораздо больше общего, чем того, что их разделяет. А разделяют их, прежде всего, печальное прошлое и представления, унаследованные от этого прошлого. Поскольку разделяют их представления о различиях, то и добиваться объединения Бурунди как нации следует именно за счет должной корректировки этих представлений. Такова задача, которая теперь стоит перед руководством Бурунди.

Одним из наиболее важных факторов, оказывающих влияние на ситуацию в Бурунди и процесс переговоров, является насилие. Когда в июне 1998 года начались переговоры, была надежда на то, что они пройдут в атмосфере, свободной от насилия и кровопролития. К сожалению, этого не произошло. Более того, за прошедший год, и в особенности за последние несколько месяцев, имело место усиление насилия, в том числе участились случаи нападений на гражданское население.

Убийства, совершаемые как по этническим причинам, так и в результате беспорядочных нападений на мирных жителей, поджоги домов и насильственное выдворение людей из их домов, - все это стало обычной практикой в Бурунди. Население Бурунди превратилось в заложника насилия, совершаемого всеми сторонами в конфликте. В результате из страны устремились новые потоки беженцев и растет число людей, оказавшихся в роли лиц, перемещенных внутри своей собственной страны.

Перед бурундийцами стоит задача демилитаризации их общества в среднесрочном плане и перехода к решению огромной проблемы обеспечения развития и реконструкции. В качестве первого шага в этом долгосрочном процессе необходимо положить конец бессмысленному насилию, с помощью которого различные силы пытаются утвердить свою власть в Бурунди. В этой связи мы будем стремиться четко разъяснить правительству Бурунди, что, несмотря на те средства, с помощью которых оно пришло к власти, оно и через его посредство, бурундийские вооруженные силы, несут непосредственную ответственность за оборону и защиту всего гражданского населения, а не лишь отдельной его части.

Мы придает не менее важное значение обращению с четким призывом к тем вооруженным группам, которые не участвуют в процессе. Мы намерены активизировать наши усилия по вовлечению в этот процесс указанных групп, с тем чтобы довести до их сведения информацию о характере дискуссий в рамках данного процесса и получить определенное представление об их позициях в отношении основ возможного консенсуса.

Мы не сомневаемся в том, что бурундийские мирные переговоры представляют собой единственный путь, который позволит обеспечить мир в Бурунди и приступить к выполнению задач в области восстановления и развития. Для того чтобы этот процесс увенчался успехом, он должен носить всеобъемлющий характер, и поскольку некоторые стороны еще не участвуют в Арушском мирном процессе, мы будем считать своей задачей обеспечить как можно более широкое участие всех сторон в этом процессе.

Мы намерены и впредь настойчиво убеждать те стороны, которые уже находятся за столом переговоров, в том, что нет альтернативы конструктивному участию в политической работе в рамках мирного процесса. Тем же, кто не участвует в процессе, мы пошлем сигнал о

необходимости приступить к разработке своей, четкой и последовательной, политической платформы и продемонстрировать способность участвовать в переговорах добросовестным образом, полностью соблюдая руководящие принципы этого процесса.

Необходимо также установить более тесную связь между мирным процессом и реалиями политической жизни в Бурунди. Здравый смысл подсказывает, что если общественность Бурунди не признает подписанное в Аруше соглашение, то его нельзя будет успешно претворить в жизнь. Ответственность за установление такой связи целиком и полностью несут руководители партий и сторон, участвующих в переговорах. Это означает, что политические лидеры должны вести основную работу на низовом уровне, чтобы убедить своих избирателей в том, что за соглашение и прочный мир придется заплатить ценой уступок и компромиссов по ряду ключевых вопросов. С этой целью мы, в частности, уже дали понять бурундийским политическим лидерам, что готовы принять их предложение посетить Бурунди в рамках своих посреднических усилий.

Бурундийскому мирному процессу необходима поддержка со стороны международного сообщества, для того чтобы продолжать последовательно вести переговоры и предпринимать усилия по установлению мира. В то же время мы должны выразить глубокую признательность за ту поддержку, которую этот процесс уже получил на настоящий момент. Дальнейшая поддержка этого процесса может лишь содействовать достижению тех целей, в реализацию которых международное сообщество уже вносит столь щедрый вклад. Кроме того, международное сообщество может облегчить страдания бурундийского народа путем оказания гуманитарной помощи, насколько это позволяет обстановка в плане безопасности. В этой связи мы призываем все воюющие стороны уважать международные гуманитарные усилия в Бурунди и, в частности, обеспечить безопасность тех, кто занимается предоставлением гуманитарной помощи.

Мы высоко ценим усилия учреждений системы Организации Объединенных Наций, направленные на то, чтобы возобновить в полном объеме свои операции на местах. Вместе с тем мы хотели бы вновь заявить о том, что главную ответственность за прекращение гуманитарного кризиса в Бурунди несут лидеры бурундийского народа. Именно они, прилагая политические усилия, должны создать условия, которые позволят жителям страны вернуться в свои дома и возобновить нормальную экономическую жизнь. После своего недавнего, первого, посещения Аруши мы намереваемся нанести более продолжительный визит в феврале, и к тому времени многое уже будет сделано на уровне комитета и в рамках других консультативных процессов.

Нам особенно хотелось бы пригласить принять участие в этой встрече других глав государств из различных регионов мира. Помимо оказания финансовой и гуманитарной помощи, международное сообщество призвано сыграть и политическую роль. Участие других глав государств из различных стран сможет лишь повысить эффективность тех сигналов, которые мы посылаем всем сторонам в Бурунди. Проблемы Бурунди, равно как и проблемы в любой другой части мира, волнуют нас всех.

Мы не питаем иллюзий ни в отношении тех политических проблем, с которыми мы сталкиваемся в Бурунди, ни в отношении крайне неустойчивой ситуации в стране. Мы не склонны также и недооценивать влияние региональных событий в районе Великих озер на обстановку в Бурунди. В то же время мы хотели бы в заключение вновь подтвердить свою уверенность в том, что лидеры Бурунди располагают достаточными возможностями для того, чтобы пойти на компромисс и добиваться заключения соглашений, которые смогут, наконец, обеспечить мир и стабильность в этой стране. Если бурундийцы смогут достичь согласия в вопросе о том, как жить вместе, они подадут пример народам соседних стран, всей Африки и всему миру.

Мир в регионе не удастся установить до тех пор, пока составные части региона не заложат внутренний фундамент для обеспечения стабильного демократического порядка. Мир в Бурунди подаст надежду Демократической Республике Конго и другим странам региона и станет наглядным примером африканского участия в решении африканской проблемы.

Позвольте поблагодарить этот высокий орган и международное сообщество за внимание к этой проблеме.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю г-на Манделу за его важное заявление. Надеюсь, что нас слушает весь мир.

Г-н Уан (Мали) (говорит по-французски): Я прекрасно понимаю, что мне и Республике Мали выпала большая честь выступить сегодня утром в Совете Безопасности и изложить свои взгляды по вопросу о положении в Бурунди. Но что еще можно сказать после столь содержательного выступления Генерального секретаря и великолепного и вдохновляющего выступления президента Манделы? Поэтому я ограничусь лишь некоторыми замечаниями.

Прежде всего, я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, признательность за созыв этого важного заседания. Позвольте также приветствовать присутствующего здесь сегодня президента Нельсона Манделу и поблагодарить его за важное заявление. Я хотел бы также выразить признательность Генеральному секретарю за его заявление.

Положение в Бурунди, безусловно, сложное. Сохраняется обстановка насилия и отсутствия безопасности, о чем свидетельствует возобновление нападений вооруженных групп на гражданское население и персонал гуманитарных организаций, в частности в районе Бужумбуры.

Кроме того, катастрофическим является гуманитарное положение. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жа Огата лишь несколько дней назад привела ошеломляющие данные об огромном числе бурундийских беженцев и перемещенных лиц, покидающих районы, где постоянно происходят столкновения между повстанческими группировками и правительственными войсками. А разве можно обойти молчанием нарушения прав человека, которыми сопровождаются эти новые вспышки напряженности? Мали испытывает беспокойство по поводу этой ситуации.

Однако существуют и некоторые обнадеживающие перспективы урегулирования кризиса в Бурунди. Основанием для таких надежд, как мы только что убедились, являются следующие шаги: во-первых, возобновление Арушского мирного процесса, который рассматривается как наиболее прочная основа для урегулирования конфликта наряду с продолжающимися усилиями, направленными на обеспечение внутреннего политического партнерства в Бурунди; во-вторых, назначение на восьмой Арушской региональной встрече на высшем уровне президента Нельсона Манделы посредником в Арушском мирном процессе; в-третьих, координация осуществления Лусакского процесса и активизация Арушского процесса; и, наконец, приверженность международного сообщества оказанию помощи в деле примирения, восстановления и демократизации в стране.

Проект резолюции, который будет принят нами на данном заседании, следует рассматривать именно с этой точки зрения, и поэтому моя делегация полностью его поддерживает.

В заключение я хотел бы выполнить долг, продиктованный совестью и братскими чувствами. Мой долг совести - почтить память мвалиму Джулиуса Ньерере и выразить признательность за тот ценный вклад, который он внес в дело мира и национального примирения в Бурунди. Мой братский долг - вновь заверить президента Нельсона Манделу в постоянной, всемерной и решительной поддержке его работы со стороны Республики Мали, в частности, в решении той новой проблемы, которую рассматривает сегодня Совет.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Постоянного представителя Мали за краткость. Я напоминаю всем, что вчера мы договорились, что все ораторы попытаются ограничить свои выступления приблизительно четырьмя минутами, с тем чтобы президент Мандела смог выслушать максимальное число заявлений до того, как ему придется покинуть зал Совета.

Г-н бен Мустафа (Тунис) (говорит по-арабски): Я хотел бы выразить благодарность Генеральному секретарю Кофи Аннану за его ценное заявление, в котором он изложил свою точку зрения относительно положения в Бурунди и тех средств, которые необходимы для его урегулирования. Прежде всего позвольте мне сказать, что мы считаем большой честью для себя участие президента Нельсона Манделы в этом заседании. Я хотел бы тепло приветствовать его и от имени Туниса выразить признательность за то, что он взял на себя функции посредника в Арушском мирном процессе по Бурунди. Тем самым он идет по стопам другого африканского лидера, борьба которого за

независимость и свободу, а также его ценный вклад в мирный процесс в Бурунди войдут в историю.

Высокий авторитет президента Манделы во всем мире и его прочная репутация решительного борца за решение стоящих перед Африкой проблем, вселяют в нас полную уверенность в успехе порученного ему дела. Мы разделяем то огромное уважение, которым он пользуется у лидеров и народов Африки. Активная роль, которую он играет на региональном уровне и на уровне континента, является наилучшей предпосылкой продолжения Арушского мирного процесса и обеспечения его успеха. Это дает нам основание для оптимизма. Мы заявляем о своей поддержке и одобрении его усилий и благодарим его за ценное заявление, с которым он выступил сегодня. Мы призываем все стороны в Бурунди сотрудничать с ним и оказать ему поддержку в решении поставленной перед ним задачи. Мы также призываем международное сообщество, в том числе наиболее могущественные страны, оказать ему поддержку в содействии мирному процессу.

Я ограничу свое выступление изложением следующих замечаний, касающихся Арушского мирного процесса. Во-первых, опыт показывает, что тупики в переговорах приводят к тому, что некоторые стороны прибегают к насилию и занимают крайние позиции. Арушский процесс вступает в новый и решающий этап, и переговоры представляются здесь наилучшим путем к установлению мира и безопасности в Бурунди. Поэтому мы вновь выражаем поддержку президенту Манделе в его усилиях по поиску путей и средств содействия арушским переговорам в консультации с заинтересованными сторонами.

Одной из самых неотложных задач является прекращение волны насилия и убийств, а также обеспечение начала переговоров, поскольку вооруженные столкновения и насилие в Бурунди привели к гуманитарным трагедиям, росту числа беженцев и перемещенных лиц, ухудшению условий жизни и подрыву экономического потенциала страны. Оказание гуманитарной и экономической помощи народу Бурунди содействовало бы уменьшению его страданий и успеху мирного процесса.

Все стороны в Бурунди должны доказать президенту Манделе и международному сообществу, что они стремятся к политическому решению при коллективном участии в Арушском процессе. Это участие должно носить серьезный характер и вести к достижению целей, поставленных в рамках этого процесса. Мы надеемся, что переговоры завершатся в самом скором времени и приведут к заключению мирного соглашения, приемлемого для всех сторон.

Во-вторых, чего мы ожидаем от этого соглашения? Мы надеемся, что оно заложит основу для переходного периода, который приведет к постепенной реформе государственных институтов в духе национального примирения, всепрощения и более широкого участия населения в политической жизни. Мы полагаем, что, как только что сказал президент Мандела, это не может произойти в одночасье, поскольку этот трудный процесс требует времени и установления взаимного доверия между сторонами, что имеет очень большое значение, равно как и наличие политической воли и реальной готовности выполнять достигнутые договоренности.

В-третьих, международному сообществу в целом и Организации Объединенных Наций в частности отводится важная роль в оказании материальной поддержки и содействия этому процессу вплоть до его успешного завершения, а затем - в обеспечении условий, которые позволили бы народу Бурунди воспользоваться плодами мира.

Мы надеемся, что политическая уверенность сторон возросла после того, как президент Мандела приступил к исполнению своих обязанностей, и что сейчас ситуация позволяет продвигать вперед мирный процесс. Вместе с тем мы считаем, что проблема Бурунди является сложной; она связана с положением в районе Великих озер в целом. Поэтому необходимо подумать о том, как решать проблемы региона в более широком контексте.

В заключение я хотел бы отметить, что проект резолюции, представленный сегодня на рассмотрение Совета, - это четкий сигнал всем заинтересованным сторонам, указывающий на необходимость приложения серьезных усилий в интересах прекращения конфликта в Бурунди. Мы выступаем за его принятие.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Туниса за любезные слова.

Г-н Фаулер (Канада) (говорит по-английски): Сегодня в рамках этой исторической дискуссии с заявлением от имени Канады выступит г-н Жозеф Карон, помощник заместителя министра, занимающегося вопросами Африки и Азии.

Г-н Карон (Канада) (говорит по-английски): Канада тепло приветствует назначение Нельсона Манделы новым посредником в Арушском мирном процессе. Мы решительно поддерживаем его усилия, направленные на то, чтобы в рамках переговоров найти пути политического и мирного урегулирования конфликта в Бурунди. Нам было приятно услышать, что несколько дней назад г-н Мандела успешно приступил к своей работе в Аруше.

Канада внесла 1,25 млн. долл. США в развитие этого процесса и хотела бы повторить, что возобновление Арушского мирного процесса является самым жизнеспособным средством для достижения долгосрочного мира и для возобновления долговременного устойчивого развития в Бурунди.

Канада также приветствует назначение Берхану Динки в качестве Специального представителя Организации Объединенных Наций по району Великих озер в качестве признака все возрастающего участия Организации Объединенных Наций в урегулировании ситуации в этом районе. Мы надеемся на то, что посол Динка добьется успеха в своей работе по активизации усилий международного сообщества по рассмотрению ухудшающейся ситуации в Бурунди.

Мы решительно осуждаем продолжение актов насилия против гражданского населения, которые совершают все стороны, в частности жестокие расправы в Бужумбуре Рюраль в декабре и в провинции Рутана в начале этого месяца, а также нападения на гуманитарных работников. Совет должен безотлагательно призвать все стороны в конфликте прекратить эти нападения и должен добиться того, чтобы все нарушители прав человека и гуманитарного права были привлечены к ответственности за свои действия.

Канада настоятельно просит Совет призвать все стороны в конфликте обеспечить предоставление безопасного и беспрепятственного доступа к пострадавшему населению; гарантировать в полном объеме безопасность, неприкосновенность и свободу передвижения персонала, включая сотрудников, набранных на местной основе; и обеспечить защиту беженцев, уважение их прав и создание обстановки для их добровольного возвращения в свои дома в условиях безопасности.

Канада осуждала в прошлом и продолжает осуждать политику насильственного перемещения населения в лагеря для перемещенных лиц, доступ к которым гуманитарного персонала ограничен. В нас вселяют надежду замечания, сделанные сегодня утром Генеральным секретарем, что в этом важном вопросе,

возможно, произошли некоторые подвижки. Мы считаем, что существование этих лагерей является нарушением прав человека бурундийцев. Канада призывает к ликвидации лагерей, а до их ликвидации - к предоставлению полного и безоговорочного доступа к этим лагерям гуманитарным сотрудникам и наблюдателям за правами человека.

В заключение я хотел бы сказать, что, по мнению Канады, народу Бурунди и, по сути, всем, кому не безразличен мир и стабильность в этой многострадальной стране, весьма повезло в связи с назначением на пост посредника в мирном процессе такого человека, как Мадиба Мандела, обладающего такой политической мудростью, опытом, авторитетом и гуманностью.

Г-н Листре (Аргентина) (говорит по-испански): Мы приветствуем проведение этого брифинга по положению в Бурунди, в частности, присутствие президента Нельсона Манделы.

Анализ, которым президент Мандела поделился с нами, и блестящий брифинг Генерального секретаря позволяют нам лучше понять глубинные причины конфликта в Бурунди и жизненно важные задачи, которые должны быть решены для достижения мирного урегулирования на основе переговоров и участия. Мы считаем, что это урегулирование должно отражать разумные чаяния большинства при защите в то же время законных прав и интересов меньшинства.

Первым шагом в направлении к примирению является немедленное прекращение огня и прекращение всех нападений на гражданское население со стороны вооруженных групп. Эти неизбирательные нападения заслуживают нашего самого решительного осуждения. Кроме того, мы глубоко обеспокоены политикой насильственного перемещения более чем 340 000 людей по приказу правительства Бурунди. Мы считаем, что эта политика противоречит признанным принципам международного гуманитарного права и должна быть прекращена. В этом контексте, и сознавая трудные условия жизни в этих лагерях, мы призываем правительство Бурунди обеспечить полный доступ к ним гуманитарному персоналу и наблюдателям за соблюдением прав человека.

Не может быть сомнения в том, что внутреннее партнерство между правительством и Национальной ассамблеей, а также Арушский процесс являются форумами для переговоров и диалога, которые должны поддерживаться и углубляться. В противном случае политическая арена будет захвачена экстремистами, а умеренные силы, как хуту, так и тутси, те самые, кто начинал мирный процесс, будут, к сожалению, оттеснены на задний план. Что касается, в частности, Арушского процесса, то мы считаем, что для того, чтобы быть эффективным, он должен отражать реальности на местах и быть открытым для участия всех групп и секторов, без исключений и без самоисключения. Мы также верим, что все стороны будут добросовестно, с открытым подходом и готовностью к компромиссу прислушиваться к советам и предложениям, высказываемым президентом Манделой на основе более чем 30 лет неустанной борьбы за свободу, человеческое достоинство и правопорядок в Африке.

Мы считаем, что экономическое и социальное положение в Бурунди неразрывно связано с усугублением климата напряженности в этой стране. Данные по плохому питанию, детской смертности, основным услугам и здравоохранению говорят сами за себя. Несмотря на снятие региональных экономических санкций в феврале прошлого года, Бурунди не восстановила свои позиции на рынке, которые она утратила в результате экономического эмбарго, и люди не получают свои "дивиденды мира". Именно поэтому мы призываем государства-доноры рассмотреть возможность возобновления помощи в целях развития, насколько это позволят сделать условия безопасности. Мы считаем, что повышение гибкости условий для экономической помощи укрепит Арушский процесс.

Еще один повод для обеспокоенности - безопасность и свобода передвижения сотрудников Организации Объединенных Наций и ассоциированного персонала, действующего в Бурунди. Мы призываем все стороны в конфликте уважать их статус. В этом контексте мы вновь осуждаем убийство сотрудников Детского фонда Организации Объединенных Наций и Мировой продовольственной программы, которое было совершено в провинции Рутана 12 октября 1999 года. Это преступление не может оставаться безнаказанным. Совершившие его лица должны предстать перед судом и понести наказание в соответствии с законом.

Мы считаем, что вопрос Бурунди неразрывно связан с региональным контекстом. Мир и стабильность в Бурунди будут укреплены на основе консолидации правопорядка во всех странах региона Великих озер. Мы не считаем, что проблемы, затрагивающие регион Великих озер, являются исключительно политическими или связанными с безопасностью. По этой причине мы хотели бы поддержать предложение Франции созвать, при наличии благоприятных условий, общую конференцию по региону Великих озер под эгидой Организации африканского единства и Организации Объединенных Наций.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Как и все присутствующие здесь, я отлично сознаю высокую честь, которую оказывают нам своим присутствием здесь президент Мандела и Генеральный секретарь, и я приветствую то эмоциональное и красноречивое приветствие, с которым Вы обратились, от имени Совета, к президенту Манделе.

Наши слова не являются ни формальными, ни просто продиктованными нынешней ситуацией. Конфликт в Бурунди был бесконечным, и не было никаких надежд на его прекращение. Но все может меняться, и в этом случае все начало меняться в связи с назначением президента Манделы, благодаря его престижу, моральному авторитету и, прежде всего, благодаря его благородному духу и неизменной приверженности демократии и национальному примирению - потому что национальное примирение, несомненно, является ключом к урегулированию ситуации в Бурунди.

Вот почему мы полностью поддерживаем усилия, предпринимаемые г-ном Манделой в развитие тех позитивных результатов, которые были достигнуты президентом Ньерере. Мы, в частности, с большим удовлетворением отмечаем намерение г-на Манделы привлечь вооруженные группы к участию в межбурундийских мирных переговорах, что действительно имеет исключительно важное значение. Хотелось бы надеяться на то, что привлечение к участию в мирном процессе всех бурундийских сторон позволит в неотложном порядке добиться прекращения боевых действий. Мы также приветствуем высказанное президентом Манделой стремление отправиться в Бурунди, с тем чтобы народ этой страны мог располагать всей полнотой информации о мирном процессе.

В рамках Европейского союза Франция вносит свой финансовый вклад в целях обеспечения успеха Арушского мирного процесса, и мы готовы и далее содействовать цели поддержки переговоров.

Мы решительно осуждаем возобновление актов насилия и сопровождающих их нарушений прав человека в Бурунди. Мы осуждаем нападения вооруженных групп на гражданское население и персонал гуманитарных организаций. Мы выражаем глубокую обеспокоенность в связи с принудительным перемещением гражданского населения в лагеря. В этой связи мы отмечаем, что некоторые страны района Великих озер прибегали и прибегают к этой практике принудительного перемещения для решения связанных с обеспечением безопасности проблем. Мы выражаем сожаление по поводу использования этой практики во всех странах региона и призываем незамедлительно положить ей конец.

Мы отмечаем, что в сделанном правительством Бурунди заявлении говорится о том, что оно будет "постепенно ликвидировать охраняемые пункты расселения". Мы обращаемся к правительству с настоятельным призывом выполнить это обязательство и одновременно с этим обеспечить доступ для доставки гуманитарной помощи.

Международному сообществу необходимо самым конкретным образом поддержать возобновление и продолжение Арушского мирного процесса. Экономический упадок в регионе приводит лишь к обострению напряженности. Нам необходимо вырваться из порочного круга и мобилизовать в этой связи все усилия по оказанию помощи, с тем чтобы содействовать экономическому восстановлению и демократии.

И наконец, как отмечали все выступавшие ранее представители, Совету необходимо помнить о взаимосвязи этой ситуации с положением в Демократической Республике Конго, которая оказывает серьезное воздействие на происходящие в Бурунди события. Осуществление Лусакского соглашения, направленное на урегулирование конфликта в Демократической Республике Конго, имеет важное значение для полной реабилитации Бурунди. Арушский и Лусакский процессы должны взаимно подкреплять друг друга. Почти невозможно представить себе состояние прочного мира, если этот мир не имеет всеобъемлющего характера, если

при этом не учитывается взаимодействие, которое может существовать между различными странами региона, и если это состояние не ведет, как отмечал посол Аргентины, к проведению международной мирной конференции по проблемам района Великих озер.

Председатель (говорит по-английски): Насколько мне известно, президенту Манделе необходимо покинуть нас, но он сказал, что ему хотелось бы послушать еще хотя бы несколько выступлений. Я благодарю президента Манделу. Мы знаем, какой у него невероятно напряженный график работы.

Г-н Шэн Гофан (Китай) (говорит по-китайски): Прежде всего моя делегация хотела бы искренне приветствовать президента Манделу, который был недавно назначен новым посредником в Арушском процессе. Мы хотели бы выразить признательность Председателю Совета за организацию и проведение сегодня этого заседания, на котором нам предоставлена возможность обменяться с президентом Манделой мнениями и сообща рассмотреть пути урегулирования конфликта в Бурунди. Мы также хотели бы поблагодарить Генерального секретаря Кофи Аннана за проведенный им важный брифинг.

Китай полностью поддерживает посреднические усилия президента Манделы. Мы считаем, что благодаря своей проницательной мудрости и выдающемуся опыту он придаст новый динамизм мирному процессу в Бурунди. Убедительным доказательством в этой связи может выступать недавно завершившаяся в Аруше встреча. Мы считаем, что многие высказанные президентом Манделой мнения и предложения заслуживают внимания и анализа со стороны членов Совета. В то же время мы также считаем, что установление мира и согласия в Бурунди в конечном итоге зависит от народа Бурунди и лидеров различных группировок. Как отмечал президент Мандела, никто не в состоянии заменить их в деле достижения мира.

Достижение политического урегулирования на основе переговоров является единственным путем прекращения внутреннего конфликта и достижения согласия в Бурунди. Военные средства могут полностью лишить смысла любые положительные результаты, которые уже достигнуты в мирном процессе, и вновь ввергнуть страну в пучину войны. Поэтому мы настоятельно призываем соответствующие группировки в Бурунди следовать своим путем, учитывая основополагающие интересы народа страны, незамедлительно прекратить боевые действия и принять всемерное участие в мирном процессе, с тем чтобы как можно скорее заключить соглашение. Мы полностью согласны с президентом Манделой в том, что в этой связи ответственность несут лидеры различных бурундийских группировок.

Тяжелое экономическое положение является основной причиной неспокойной ситуации в Бурунди. Без основополагающего и полного искоренения нищеты трудно рассчитывать на достижение и поддержание мира и стабильности в Бурунди. Поэтому мы призываем международное сообщество и сообщество доноров увеличить объем экономической помощи Бурунди. Традиционно мое правительство будет предоставлять помощь на цели мирного процесса в различных областях.

Мы хотели бы подчеркнуть, что мир и стабильность в Бурунди неразрывно связаны с миром и стабильностью в районе Великих озер в целом. Конфликт и конфронтация между странами региона нередко взаимосвязаны и оказывают воздействие друг на друга. Международному сообществу необходимо принять на себя обязательства в отношении всеобъемлющего урегулирования конфликта во всем районе Великих озер. Мы поддерживаем предложение о проведении международной конференции по проблемам стран района Великих озер и считаем, что Совет Безопасности и все государства - члены Организации Объединенных Наций должны принять практические меры для проведения такой конференции и предоставить на ее цели необходимую всестороннюю помощь, в том числе финансовые и людские ресурсы.

В заключение моя делегация хотела бы отметить, что в проекте резолюции, который будет приниматься, отражается поддержка Советом Арушского мирного процесса и обеспечения его прогресса.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас слово имеет представитель Соединенного Королевства, и после его выступления мы сделаем небольшой перерыв, с тем чтобы Генеральный секретарь и я могли сопроводить президента Манделу из зала Совета. Сразу же после этого мы

возобновим заседание. Насколько мне известно, все члены Совета выражают большое сожаление в связи с тем, что не всем представителям удалось выступить во время присутствия в Совете президента Манделы, но это было неизбежно с учетом возникших сегодня сложных обстоятельств.

Сэр Джереми Гринсток (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я должен признаться мадибе президенту Манделе в том, что члены Совета Безопасности буквально руками разводят в связи с проблемой Бурунди. Ни в прошлом году, ни в прошлом месяце мы, как представляется, не продвинулись в ее решении слишком далеко. Откровенно говоря, правительство Бурунди не прислушивается к международному сообществу. Оно не уделяет народу Бурунди приоритетного внимания.

Мне кажется, что назначение президента Манделы является крайне важным поворотным моментом в этой конкретной специфической кризисной ситуации и, возможно, для осуществления надежды на установление регионального мира в этой части Африки. Я считаю, что его готовность незамедлительно встретиться с представителями всех участвующих в этом конфликте групп и содействовать диалогу между сторонами как в рамках переговорного процесса, так и за его пределами вызывает у всех бурундийцев чувство принадлежности к достижению окончательного соглашения о политическом урегулировании и повышает шансы на успешное осуществление.

Позвольте мне высказать краткие замечания по двум аспектам: гуманитарному и политическому.

В своем очень важном анализе ситуации Генеральный секретарь только что отметил, что мы сейчас стоим на пороге еще одной гуманитарной катастрофы. И, возможно, как указал Генеральный секретарь, мы возложим ответственность за эту катастрофу на правительство Бурунди, но международное сообщество не может этого позволить после того, что произошло в Руанде, в Сребренице и после других событий, которые мы не совсем правильно оценили.

Мы должны настойчиво убеждать все стороны, участвующие в конфликте, в необходимости уважения прав человека народа Бурунди, соблюдения норм гуманитарного права и обеспечения доступа сотрудников гуманитарных учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций к страдающему народу Бурунди.

В проекте резолюции, который мы будем принимать и который Соединенное Королевство одобряет, в конечном итоге не содержится упоминания о лагерях для перемещенных лиц, но мое правительство, как и Генеральный секретарь, осуждает практику создания таких лагерей. Эта практика не является правильным путем для урегулирования гуманитарной ситуации. Мы очень надеемся, что президент Мандела, используя свое влияние, добьется того, что пострадавшие в результате гуманитарного кризиса люди смогут вернуться в свои дома и к ним также будет обеспечен беспрепятственный доступ сотрудников гуманитарных организаций.

Что касается политического процесса, то Генеральный секретарь указал на основные сферы, в которых между сторонами имеются разногласия. Сегодня мы не обсуждали их подробно, но президент Мандела должен обратить на них внимание, это - состав армии, избирательный процесс и, возможно, самый сложный вопрос, касающийся путей осуществления перехода от нынешней ситуации к ситуации, которая будет стабильной и приемлемой для международного сообщества.

Мадиба Мандела подтвердил, что пока этот процесс, нацеленный на осуществление реформы сил безопасности и интеграцию вооруженных групп в состав регулярных сил безопасности, не увенчался успехом. Г-н Мандела указал на то, что эти трудности могут быть преодолены лишь в том случае, если будет изменено мышление людей на местах. Я думаю, что это именно та задача, решения которой мы от него ожидаем. Он сказал, что политические лидеры должны провести свою основную работу на низовом уровне и стремиться к достижению компромиссов по главным политическим вопросам. Как их побудить сделать это?

Я думаю, что прежде всего назначение г-на Манделы и особенно внимание общественности, которое это заседание Совета Безопасности привлекло к данному вопросу, должны послужить

стимулом для такого изменения мышления и укрепления связи между Арушским политическим процессом и политическими фактами жизни в Бурунди. Время не на стороне Бурунди, и я считаю, что именно сейчас настал момент для того, чтобы весь народ Бурунди принял вызов и урегулировал свои разногласия.

Г-н Мандела сказал, что для обеспечения регионального мира необходимо, чтобы все его компоненты носили стабильный характер. Ну что же, мы должны добиться урегулирования ситуации в Бурунди не только в интересах народа Бурунди, но и в целях продолжения поиска путей обеспечения стабильности и безопасности в регионе и на континенте.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я хочу объявить короткий перерыв, пока Генеральный секретарь сопровождает из зала президента Манделу. Мы возобновим работу через три-четыре минуты. Я надеюсь, что все участники и наблюдатели останутся на своих местах, поскольку нам еще предстоит заслушать выступления послов Ямайки, Намибии, Украины, Малайзии, России, Бангладеш и Нидерландов.

Заседание прерывается в 11 ч. 50 м. и возобновляется в 12 ч. 00 м.

Председатель (говорит по-английски): Президент Мандела вновь просил меня выразить от его имени глубокое сожаление в связи с тем, что он не может присутствовать на всем заседании; я обещал ему, что мы дадим ему тексты остальных выступлений.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить Совету о том, что мною получено письмо от представителя Бурунди, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю пригласить с согласия Совета этого представителя для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Нтахомвукийе (Бурунди) занимает место за столом Совета.

Г-жа Даррант (Ямайка) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания, посвященного положению в Бурунди, в рамках работы Совета под Вашим руководством, когда особое внимание уделяется проблемам Африки. Мы хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря за его важное вступительное заявление.

Я хотела бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить признательность Ямайки бывшему президенту Манделе за его решение взять на себя функции Посредника в Арушском мирном процессе. Мы хотели бы также поблагодарить его за глубокий анализ, в котором он особо выделил причины, по которым положение в Бурунди должно вызывать озабоченность у всех нас. В то же время я не могу не воздать должное покойному Мвалиме Джулиусу Ньерере за те огромные усилия, которые он предпринимал в целях достижения мира в Бурунди.

Поскольку проект резолюции, по которому Совет примет решение на этом заседании, отражает чувства моей делегации, я хотела бы просто осветить ряд моментов. Во-первых, это заседание направляет позитивный сигнал Совета Безопасности относительно нашей поддержки бывшего президента Манделы и нашей готовности содействовать его инициативам по продвижению вперед Арушского мирного процесса. Как мы только что услышали от него, есть ряд позитивных событий, которые могли бы стать основой для мирного решения. Во-вторых, в нем признается важная роль Генерального секретаря в Бурунди, его представителей в районе Великих озер и Организации Объединенных Наций в целом. В-третьих, в нем подчеркивается важность национального диалога, ведущего к национальному примирению, а также необходимость немедленного прекращения боевых действий.

С учетом этого моя делегация приветствует внутренние консультации, которые уже начались на серьезной ноте. Мы поддерживаем решимость президента Манделы добиться того, чтобы процесс был по возможности всеохватывающим, и мы с радостью узнали о его предложении посетить Бурунди.

Сообщения о возобновлении насилия, в том числе нападений на гражданское население, должны подвинуть нас на решительные и оперативные действия по урегулированию этого конфликта. Мы должны подчеркнуть, что не может быть никакого надежного военного решения. Поэтому мы призываем все стороны работать над достижением мирного урегулирования.

Необходимо без промедления уделить внимание ужасной гуманитарной ситуации, сложившейся в Бурунди. Только на прошлой неделе Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев напомнила Совету о страданиях беженцев и вынужденных переселенцев в районе Великих озер, которые усугубляются продолжающимися конфликтами в Бурунди, Руанде и Демократической Республике Конго. И, как напомнил нам Генеральный секретарь, около 500 000 бурундийцев были в числе этих пострадавших.

В этой связи международное сообщество должно выразить признательность правительствам стран региона, особенно правительству Объединенной Республики Танзании, тем, кто несет на себе бремя социально-экономических проблем, вызванных тем, что они приняли у себя беженцев из Бурунди.

Статус и защита сотрудников гуманитарных учреждений в условиях конфликтных ситуаций должны также быть предметом не менее серьезного внимания. Все стороны должны четко знать, что доставка гуманитарной помощи обездоленным гражданам, особенно женщинам и детям, которые являются главными жертвами конфликта, отвечает их интересам.

Мы глубоко озабочены недавними убийствами сотрудников Детского фонда Организации Объединенных Наций и Мировой продовольственной программы, и мы призываем к тому, чтобы те, кто совершил их, без промедления были привлечены к ответственности.

Необходимо должным образом признать тот факт, что кризис в Бурунди тесно связан с общей ситуацией в районе Великих озер. Моя делегация считает, что то, что действительно необходимо, так это стратегия, в соответствии с которой кризис в районе Великих озер рассматривался бы комплексным и всесторонним образом. Мы надеемся, что предстоящее пленарное заседание глав государств и правительств на переговорах в рамках Арушского мирного процесса даст позитивные результаты.

Моя делегация остро осознает, что главным условием прочного мира является ликвидация коренных причин конфликта. Поэтому мы поддерживаем призыв к рассмотрению вопроса об удовлетворении долгосрочных экономических потребностей Бурунди и соседних с нею стран при поддержке международного сообщества, рассматривая это как часть мирного процесса.

Наконец, мы искренне надеемся, что под вдохновляющим и мудрым руководством президента Манделы стороны в конфликте продемонстрируют свою приверженность достижению мира, безопасности и демократии для народа Бурунди.

Г-н Анджаба (Намибия) (говорит по-английски): Я хотел бы поблагодарить президента Манделу за брифинг, отражающий его видение Арушского мирного процесса. Мы тепло приветствуем его назначение в качестве Посредника в Арушском мирном процессе. У нас нет сомнений в том, что под его мудрым и умелым руководством переговоры увенчаются успешными результатами, приемлемыми для всех бурундийцев.

Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его брифинг и новую информацию о положении в Бурунди. Мы поддерживаем его продолжающиеся усилия в Бурунди и в регионе в целом.

Положение в Бурунди достигло критической точки, когда насилие применяется против гражданских лиц всеми сторонами в конфликте. Политика насильственного переселения не является ответом на насилие, обрушившееся на страну. Это приведет скорее к дальнейшему расколу населения, эскалации насилия и обострению и без того ужасной гуманитарной ситуации в Бурунди. Моя делегация осуждает бесчеловечную политику переселения. Именно с учетом этого мы вновь обращаемся с призывом к бурундийским властям прекратить политику переселения и создать условия, благоприятные для безопасного возвращения граждан в свои дома и возобновления их жизни.

Арушский мирный процесс является наилучшим жизнеспособным выбором для достижения прочного мира в Бурунди. Кроме того, участие всех бурундийских сторон в Арушском мирном процессе имеет первостепенное значение, и поэтому мы призываем их прекратить боевые действия и конструктивно участвовать в переговорах, с тем чтобы положить конец кровавой бойне в этой стране. Только сам народ Бурунди с помощью международного сообщества сможет достичь подлинного и прочного мира в этой опустошенной войной стране. Поэтому мы призываем продолжить оказание помощи мирному процессу.

Президент Мандела продолжает работу, начатую другим доблестным и почитаемым сыном Африки, покойным мвалиму Джулиусом Ньерере - человеком, сыгравшим исключительно важную роль в освободительной борьбе в Африке, особенно на юге континента. Кто лучше президента Манделы способен содействовать оживлению бурундийского мирного процесса? Ему знакома сопряженная с трагическими последствиями политики дискриминации и запретов, ибо сам он выходец из страны, где в прошлом права большинства попирались режимом меньшинства, в которой в порядке вещей было не предоставление, а лишение прав и возможностей. И наконец, но не в последнюю очередь, президент Мандела является выходцем из страны, в которой принцип этнического разделения использовался режимом меньшинства для сохранения собственной власти. Но что еще важнее, президент Мандела родом из страны, руководство которой доказало, что люди, в прошлом разделенные расовыми и этническими границами, способны достичь примирения и взаимного признания и жить вместе в мире и согласии.

В заключение я хотел бы еще раз заявить о нашей поддержке усилий президента Манделы - выдающегося сына Африки - и пожелать ему успехов.

Г-н Ельчэнко (Украина) (говорит по-английски): Моя делегация чрезвычайно рада видеть за столом Совета одного из наиболее выдающихся государственных деятелей нашей эпохи - г-на Нельсона Манделу. Украина горячо одобряет его назначение в качестве нового посредника в Арушском мирном процессе. Мы поздравляем г-на Манделу с энергичным началом работы в его новой роли во время состоявшейся 16 января 2000 года встречи в Аруше.

Мы согласны, г-н Председатель, с Вашей оценкой нынешней ситуации в Бурунди как действительно критической и требующей срочных мер со стороны международного сообщества. Мы положительно оцениваем Вашу инициативу по организации этого заседания с целью придать существенный импульс мобилизации международного сообщества на принятие таких мер. Решительное выступление Совета Безопасности в поддержку усилий, приведших недавно к активизации Арушского процесса, представляет собой наглядное проявление его приверженности миру в Бурунди и во всем регионе. Мы хотели бы также обратиться к Генеральному секретарю с призывом продолжать усилия по укреплению роли Организации Объединенных Наций в Бурунди. Еще одна важная задача на данном конкретном этапе заключается в оказании срочной чрезвычайной

помощи в Бурунди тем, кто в ней нуждается. Мы призываем все бурундийские стороны обеспечить безопасные условия для беспрепятственной доставки гуманитарной помощи и гарантировать безопасность гуманитарного персонала на территории этой страны.

Вместе с тем мое правительство считает, что главная ответственность за успех мирного процесса в Бурунди лежит на самих бурундийцах. В этой связи мы были воодушевлены ответственной позицией тех бурундийских сторон, которые предпочли разрешить свои разногласия с помощью переговоров. Украина присоединяется к обращенному ко всем другим бурундийским сторонам призыву прекратить боевые действия и решительно встать на путь политического диалога. Находящийся сегодня на нашем рассмотрении проект резолюции представляет собой именно такой четкий призыв.

Г-н Хасми (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация рада вместе с другими членами Совета приветствовать президента Манделу и признательна ему за его важное и вдохновляющее заявление. В целях экономии времени скажу лишь, что мы полностью присоединяемся к приветствиям, высказанным в его адрес Вами, г-н Председатель, Генеральным секретарем и другими выступившими до меня членами Совета. Мы также присоединяемся и к теплым словам тех, кто воздал должное заслугам покойного президента Танзании Джулиуса Ньерере.

Малайзия решительно поддерживает Арушский мирный процесс и усилия по формированию в Бурунди внутреннего политического партнерства. Мы с положительной стороны отмечаем инициативы руководителей стран региона, выдвинутые в рамках этого мирного процесса. Мы считаем, что из переговоров нельзя исключать ни одну из сторон и что теперь всестороннее содействие должно быть оказано новому посреднику. Независимо от занимаемых ими позиций стороны, еще не включившиеся в мирный процесс, не должны использовать свое в нем неучастие для оправдания отказа прекратить боевые действия.

Моя делегация серьезно встревожена сложившейся в Бурунди тяжкой гуманитарной ситуацией, затронувшей сотни тысяч ни в чем не повинных мирных граждан, оказавшихся в чрезвычайно сложном положении. Нападения вооруженных группировок на гражданское население должны быть подвергнуты строгому

осуждению, и необходимо сделать все возможное для предотвращения подобных инцидентов. Мы принимаем к сведению данное правительством Бурунди разъяснение относительно того, что перемещение населения не было насильственным и что оно было обусловлено реальной заботой об обеспечении его безопасности и благополучия. Мы искренне надеемся, что такие меры носят исключительно временный характер и в ближайшее же время будут отменены, с тем чтобы люди могли вернуться в свои дома в обстановке безопасности. Тем временем сотрудникам Организации Объединенных Наций и гуманитарному персоналу должен быть немедленно предоставлен полный, безопасный и беспрепятственный доступ в лагеря для оценки сложившейся там ситуации, с тем чтобы не допустить усугубления страданий и гибели людей. Этому персоналу должны быть обеспечены гарантии безопасности, в том числе свобода передвижения.

С учетом громадного числа беженцев и перемещенных внутри страны людей - ситуации, которая была засвидетельствована г-жой Огатой во время ее брифинга в Совете на прошлой неделе, - мы, воздавая должное международному сообществу, особенно странам-донорам и занимающимся оказанием чрезвычайной гуманитарной помощи международным учреждениям, за вклад, уже внесенный в облегчение тяжелой участи этих беззащитных мирных граждан, призываем их продолжать предоставлять им свою щедрую помощь. Мы опасаемся, что дальнейшие недобровольные перемещения людей будут иметь серьезные последствия для мира и безопасности во всем регионе Великих озер.

Сосредоточивая внимание на прогрессе в политической области, мы не должны, однако, упускать из виду сложившуюся в Бурунди ужасающую обстановку в экономической, гуманитарной и социальной областях. Порожденные было приостановкой действия регионального экономического эмбарго в отношении Бурунди надежды на улучшение состояния экономики не оправдались ввиду, главным образом, продолжения насилия и отсутствия безопасности, в результате чего получили широкое распространение такие бедствия, как нищета, недоедание и эпидемии. Эта ситуация требует оказания Бурунди существенной экономической помощи и помощи в целях развития.

Положение в Бурунди не следует рассматривать в изоляции от сохраняющейся нестабильности в регионе в целом. Здесь совершенно очевидна связь с ситуацией в Демократической Республике Конго. Положение в Бурунди сказывается на ситуации в регионе и наоборот. Мир в Бурунди вряд ли будет прочным в отсутствие общей региональной стабильности.

Ответственность за прекращение конфликта в конечном счете лежит на самом бурундийском народе, особенно на его лидерах. От руководителей требуется искренняя политическая приверженность закреплению уже достигнутых результатов. Мы настоятельно и убедительно призываем их оказать президенту Манделе откровенную и безоговорочную поддержку и содействие в выполнении им его сложной задачи. Сторонам надлежит воспользоваться случаем и вступить в добросовестные переговоры и попытаться восстановить единство нации на основе конституции, которая пользовалась бы самой широкой возможной поддержкой. Чтобы быть в состоянии обеспечить окончательное политическое урегулирование, она должна, прежде всего, быть приемлемой для самого народа Бурунди и отвечать его нуждам.

Выражая президенту Манделе свою твердую поддержку, мы желаем ему в его усилиях всяческих успехов. Особенно мы признательны ему за его согласие, находясь на пенсии, потратить свое ценное время на выполнение этой трудной задачи на благо мира в Африке и мира на планете.

Наконец, я хотел бы воздать должное вам, г-н Председатель, за привлечение нашего внимания к этой и другим важным проблемам, стоящим перед африканскими странами.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Малайзии за адресованные мне любезные слова.

Г-н ван Валсум (Нидерланды) (говорит по-английски): Нам трудно что-то добавить к тому, что было уже сказано другими делегациями, выступавшими до нас. Мы обеспокоены продолжающимся насилием в Бурунди. Мы тепло приветствуем назначение Нельсона Манделы новым посредником Арушского мирного процесса. Мы не считаем, что принудительное переселение сельского населения или его перемещение в лагеря является

приемлемым решением проблемы безопасности в Бурунди, однако мы считаем, что Бурунди имеет право оградить себя от трансграничных нападений, совершаемых вооруженными мятежниками.

Нидерланды всегда поддерживали Арушский мирный процесс. В качестве еще одного проявления нашей поддержки мы приняли решение внести дополнительно 250 000 долл. США. После довольно мрачного года в том, что касается мирного процесса, это решение было во многом обусловлено назначением г-на Манделы в качестве нового посредника.

Моя делегация глубоко верит в г-на Манделу. Как первый демократически избранный президент Южной Африки он олицетворяет все новое, что происходит в Африке. Мы считаем, что именно поэтому он, как никто другой, способен убедить бурундийские делегации, когда он призывает их вступить в этот новый мир, как ему удалось это сделать в Аруше.

В заключение я присоединяюсь к представителям Аргентины и Ямайки и призываю правительство Бурунди предпринять активные шаги, с тем чтобы виновные в убийстве сотрудников Организации Объединенных Наций в Рутане в октябре прошлого года были найдены, задержаны и привлечены к ответственности.

Г-н Чаудхури (Бангладеш) (говорит по-английски): Мне выпала большая честь вместе с моими коллегами воздать должное президенту Манделе. Это человек, олицетворяющий мир, мудрость и терпение, и его присутствие на заседании Совета Безопасности имеет особое значение для всех нас. В его лице мир обрел наиболее достойного преемника Мвалиму Джулиуса Ньерере в деле ускорения мирного процесса в Бурунди. Мы надеемся, что его назначение будет содействовать установлению мира во всем регионе Великих озер.

Мы полностью поддерживаем все, что сказал Генеральный секретарь о ситуации в Бурунди и об обязанностях заинтересованных сторон. Бангладеш оказывает незыблемую поддержку Арушскому мирному процессу, мандату и миссии его координатора. Мы одобряем все положения, высказанные президентом Манделой в его выступлении в отношении мирного процесса. Мы считаем, что соглашение, предусматривающее справедливое, мирное и прочное решение конфликта в Бурунди, как целесообразно, так и возможно.

Большое значение имеет и то, что на этом заседании Совета Безопасности присутствует министр внешних сношений и сотрудничества Бурунди; это дает нам возможность получить информацию из первых уст о позиции правительства в отношении ситуации в Бурунди. Я думаю, что и он в свою очередь передаст своим коллегам дома мнение Совета Безопасности.

Мы настоятельно призываем участвующие в процессе стороны укреплять свою приверженность решению конфликта путем переговоров. Мы обращаемся к тем, кто сейчас еще находится в стороне, присоединиться к мирному процессу. Решение этой задачи должно возобновиться самым активным образом с той точки, на которой этот процесс остановился в октябре прошлого года, когда скончался Мвалиму Ньерере. Мы приветствуем дух мирного урегулирования, проявленный на встрече в Аруше 16 января, на котором была одобрена инициатива президента Манделы.

Для того чтобы переговоры были успешными, правительство Бурунди должно проявить свою искреннюю приверженность процессу и завоевать доверие всех сторон и слоев населения Бурунди. Это должно проявиться в уважении международного гуманитарного права, а также основных свобод, гражданских свобод и прав человека для всех граждан страны. Правительство, в частности, должно обеспечить полный и беспрепятственный доступ всего гуманитарного персонала, с тем чтобы помощь доходила до тех, кто в ней нуждается. Наблюдатели в области прав человека также должны иметь беспрепятственный и неограниченный доступ. Международное сообщество в своих оценках ситуации будет учитывать и эти параметры.

На последнем заседании Совета по этому вопросу были высказаны мнения в поддержку необходимости для Организации Объединенных Наций быть готовой на тот случай, если результат будет успешным, то есть если соглашение по Бурунди будет достигнуто. Мы поддерживаем эту идею, учитывая масштабность гуманитарных, реабилитационных и восстановительных нужд страны.

Главная трагедия Бурунди заключается в ее социально-экономической ситуации. Именно здесь Организация Объединенных Наций должна быть готова к принятию необходимых мер, как только ситуация позволит широкомасштабное участие. Наши ответные меры должны быть своевременными и адекватными, если мы хотим, чтобы они были эффективны.

Именно в духе сохранения нашей коллективной приверженности прочному миру в Бурунди Бангладеш совместно со своими коллегами в Совете вносит проект резолюции для принятия ее консенсусом.

Позвольте мне в заключение, г-н Председатель, поблагодарить Вас от всего сердца за проведение этого важного заседания.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Бангладеш за его любезные слова и за его важный вклад в обсуждение.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Мы присоединяемся ко всем тем словам, которые были сказаны моими коллегами в адрес президента Нельсона Манделы.

Россия приветствует назначение президента Манделы международным посредником в межбурундийских мирных переговорах. Мы связываем с этим надежды на преодоление полосы застоя в политическом процессе. Мы призываем все бурундийские стороны тесно сотрудничать с международным посредником в целях скорейшего позитивного завершения процесса мирного урегулирования конфликта.

Россия последовательно выступает за решение внутреннего конфликта в Бурунди путем переговоров с участием всех вовлеченных в него сторон. Мы призываем все эти бурундийские стороны воздерживаться от силовых действий, чреватых торпедированием результатов, с таким трудом достигнутых в ходе Арушского процесса. Мы решительно осуждаем нападения вооруженных группировок на Бужумбуру и на другие населенные пункты, в результате чего гибнет мирное население. Выражаем также озабоченность в связи с сохраняющейся практикой принудительного перемещения гражданского населения в лагеря под охраной военных.

Напряженная ситуация в Бурунди требует принятия мер, направленных на стимулирование переговоров с участием всех политических сил этой страны. Подтверждая свою точку зрения о том, что принципиальная ответственность за мир в Бурунди

лежит на самих бурундийцах, мы призываем к активизации усилий, направленных на достижение этой цели как в самой Бурунди, так и в международном, особенно субрегиональном, контексте. Исходя из этого Россия будут поддерживать укрепление взаимодействия между Советом Безопасности и региональными участниками мирного процесса, и мы будем при этом ориентироваться на оценки и мнение президента Манделы, который в силу своего статуса и авторитета является ключевой фигурой в переговорах.

Председатель (говорит по-английски): Я хочу поблагодарить всех членов Совета за их поддержку в проведении сегодняшнего заседания и предыдущих заседаний и, конечно, за их горячую поддержку деятельности президента Манделы. Я выражаю особую благодарность Генеральному секретарю Кофи Аннану за его направляющую роль сегодня и за его участие в этом заседании.

Сейчас я сделаю краткое заявление в качестве представителя Соединенных Штатов Америки.

Соединенные Штаты глубоко обеспокоены этой человеческой трагедией. Красноречивое и решительное заявление президента Манделы отражает всю остроту кризиса. Бурунди, может быть, и небольшая страна, но последствия нынешнего кризиса огромны. Для Бурунди мы ищем такого же решения, как и для всех конфликтов в Африке - а на следующей неделе мы будем обсуждать Конго, - мира, основанного не на военном тупике, не на этническом разделении или ненависти, а мира, основанного на национальном примирении.

Покойный президент Ньерере, один из величайших государственных деятелей Африки, достиг больших успехов в Арушском процессе. Теперь у нас есть возможность возродить эти усилия под руководством президента Манделы. Мы поддерживаем призыв президента Манделы к всеобъемлющему мирному процессу. Для того чтобы мир был прочным и справедливым, переговоры должны учитывать интересы всех сторон.

Соединенные Штаты вынуждены вновь осудить политику насильственного перемещения и обеспокоены условиями в так называемых лагерях для перемещенных лиц, расположенных вблизи Бужумбуры и в других местах. В этой связи я присоединяюсь к решительным и красноречивым замечаниям некоторых из присутствующих здесь лиц, в частности посла Соединенного Королевства Гринстока. Сегодня около 350 000 бурундийцев вынуждены жить в ужасных условиях в этих наскоро сооруженных лагерях. Мы понимаем связанные с конфликтом сложности, или, как мы надеемся, мы стараемся понять их, и мы слышали доводы в оправдание перемещения людей. Однако эти сложности не освобождают правительство от его главной ответственности в соответствии с международным правом.

Мы настоятельно призываем правительство Бурунди предпринять необходимые шаги для облегчения этой неприемлемой ситуации. Оно должно предоставить сотрудникам гуманитарных организаций незамедлительный, полный и безоговорочный доступ в лагеря для перемещенных лиц. Оно должно придерживаться Руководящих принципов Организации Объединенных Наций по вопросу о перемещении лиц внутри страны.

В этом контексте мы приветствуем вчерашнее заявление правительства Бурунди о том, что оно пересмотрит свою политику и приступит к демонтажу части лагерей. Но этого недостаточно, хотя это и важный шаг в верном направлении.

Мы также осуждаем нападения на ни в чем не повинных граждан, которые страдают от действий всех вооруженных участников конфликта. Этой культуре безнаказанности необходимо положить конец. Тех, кто совершил преступления против ни в чем не повинных граждан, необходимо предать суду.

Наконец, и это не менее актуально, как показало сегодняшнее заседание, международное сообщество должно поддержать Арушский процесс. Сегодняшняя резолюция станет важным шагом. Но мы должны здесь наращивать наши усилия, и наше правительство готово вносить в это свою лепту. Я хотел бы объявить о том, что по согласованию с конгрессом, семь членов которого находятся сегодня здесь вместе со мной, причем два из них - конгрессмен Микс и конгрессмен Экерман - сидят сейчас прямо за моей спиной, Соединенные Штаты готовы выделить дополнительно 500 000 долл. США для содействия мирному процессу. Но должен честно сказать: урегулирование кризиса в Бурунди будет нелегким. Хотя самый главный элемент - это воля и усилия сторон, тем не менее

никакое соглашение не будет прочным без настойчивых международных усилий. Поэтому давайте всем, чем можно, помогать президенту Манделе в его дальнейшей работе.

Я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета.

Сейчас я предоставляю слово министру внешних сношений и сотрудничества Бурунди Его Превосходительству Достопочтенному Северину Нтахомвукийе. Мы приветствуем его выступление и внимательно его выслушаем, и мы благодарим его за то терпение, с которым он выслушивал предыдущих ораторов.

Г-н Нтахомвукийе (Бурунди) (говорит по-французски): Правительство Бурунди приветствует проведение этого специального заседания Совета Безопасности и надеется, что после него международное сообщество еще лучше поймет нашу нынешнюю ситуацию, что укрепит его стремление помочь Бурунди преодолеть тот социально-экономический кризис и кризис безопасности, от которого мы страдаем с 1993 года.

Я имею честь выступить перед Советом, с тем чтобы представить точку зрения нашего правительства по вопросам безопасности, мирного процесса и экономики.

Сначала скажу о безопасности. По сравнению с 1995 и 1996 годами, когда практически вся территория страны была охвачена гражданской войной, ситуация с безопасностью значительно улучшилась. В целом ситуация находится под контролем, и можно говорить о том, что в данный момент не существует реальной опасности национальной катастрофы с точки зрения широкомасштабной резни. Из 17 провинций лишь четыре по-прежнему характеризуются недостаточной безопасностью.

Что касается Бужумбуры Рюраль - одной из этих четырех провинций, то правительство было вынуждено принять особые меры безопасности по созданию объектов, известных как лагеря для перемещенных лиц, в целях защиты людей. Причины, лежащие в основе этого решения, были подробно объяснены в заявлении, опубликованном 13 ноября 1999 года.

Очевидно, что Бужумбура Рюраль превратилась в центр, где сосредоточены усилия, направленные на поражение сил безопасности и дестабилизацию столицы неизбирательными террористическими действиями, что привело бы, если можно так выразиться, к "сомализации страны" через возрождение военизированных формирований и различных неконтролируемых организаций самообороны на всей национальной территории. Это не вымысел, это факт. В этом же регионе уже имел место геноцид, когда силы национальной безопасности утратили контроль над ситуацией, что привело к разгулу военизированных формирований и ставшей хронической кровной мести.

Правительство категорически отвергает обвинения в том, что лагеря для перемещенных лиц являются частью системы "этнической чистки", и в том, что в них нарушаются права человека. Это чистой воды антиправительственная пропаганда и дезинформация. Никакого селективного подхода в этой провинции не применяется; в ней так же, как и в других, проживает смешанное население хуту и тутси.

Единственной целью этих операций было обеспечение безопасности. Мы должны были предотвратить национальную угрозу и не допустить, чтобы люди оказались зажаты в тисках конфронтации между армией и мятежниками, которые использовали их в качестве пушечного мяса и живого щита. К сожалению, такова цена государственной безопасности, когда существует угроза для всей страны.

В настоящее время, спустя три месяца после начала операции по перемещению населения, правительство подводит итоги ситуации с безопасностью в Бужумбуре Рюраль. Мы сейчас можем сообщить Совету Безопасности о том, что в ближайшие две недели мы сможем закрыть около 10 из 50 лагерей. Они будут демонтированы в условиях полной транспарентности, в присутствии национальных и международных наблюдателей.

Хотел бы еще раз повторить, что перемещение населения - это не самоцель. Все без исключения лагеря будут постепенно демонтированы по мере восстановления удовлетворительных условий безопасности. По упомянутым ранее соображениям

национальной безопасности лагеря вокруг столицы будут закрыты в последнюю очередь, то есть после того, как полностью исчезнет какая-либо угроза дестабилизации.

Пока же правительство при ценнейшей поддержке гуманитарных организаций делает все возможное для удовлетворения потребностей перемещенных лиц в здравоохранении, обеспечения их продовольствием и предоставления им крова. Все больше людей получают возможность вернуться к своей обычной земледельческой, торговой, образовательной и профессиональной деятельности. Мы повторяем, что все лагеря доступны и открыты для всех наблюдателей и сотрудников гуманитарных организаций, которые могут там работать. Никаких ограничений не вводилось вопреки распространяемой некоторыми ложной информации, и по запросам обеспечивается охрана.

Действительно, общие условия жизни в лагерях тяжелые. Реальным и окончательным решением здесь является прекращение войны. Правительство занимает такую позицию с самого начала Арушского процесса, однако необходимо подвести к этой мысли и мятежников. К этому должны подключиться международное и региональное сообщества, поскольку мятеж является не только внутренним; он пустил корни и в соседних и даже в более отдаленных странах вплоть до юга Африки, где, похоже, в некоторых странах военный вариант вновь завоевывает поддержку. Здесь правительство Бурунди бессильно. Все страны без исключения должны бороться против логики войны. Военная победа, откуда бы она ни исходила, не приведет к прочному миру в Бурунди.

В том что касается Арушского мирного процесса, мое правительство приветствует назначение президента Манделы в качестве нового посредника. Мы хотели бы заверить его в нашем искреннем, добровольном, ответственном и решительном сотрудничестве в рамках этого процесса, которому следует придать новую форму, с тем чтобы обеспечить участие в нем всех сторон в конфликте в интересах установления необходимого мира и совершенствования методов работы в целях скорейшего и успешного завершения этого процесса.

Сложившаяся ситуация требует срочного принятия неотложных мер. Мы верим в способности нового посредника в этом плане, а также в то, что благодаря своему авторитету он сможет объединить бурундийцев во имя защиты наших национальных интересов и помочь Бурунди вернуться в лоно международной солидарности. Мы призываем все международное сообщество оказывать ему в этом неизменную поддержку.

Я уже имел возможность выразить обеспокоенность моего правительства в связи с социально-экономическим положением в нашей стране. Неоправданно затянувшееся и чрезмерное экономическое давление, которое испытывает моя страна в результате блокады, установленной в области международного сотрудничества, может привести к взрыву. Этот взрыв может затронуть не только социальную сферу, но и сферу безопасности. Мирный процесс, на который народ Бурунди и международное сообщество возлагают такие большие надежды, находится под угрозой срыва.

Взаимосвязь между миром и развитием сегодня как никогда актуальна. Мы призываем наших партнеров пересмотреть свою оценку ситуации в нашей стране, внести в нее коррективы и немедленно возобновить сотрудничество. Мы не видим каких-либо веских оснований для отказа от возобновления такого сотрудничества; даже доводы в отношении отсутствия безопасности не являются достаточно убедительными с учетом того, что такая безопасность обеспечена на территории, составляющей три четверти территории всей страны. Еще менее оправданной является позиция выжидания, к которой регулярно прибегают, когда речь заходит о достижении мирного соглашения и обеспечении значимого прогресса в процессе переговоров, при этом любая такая оценка такого прогресса никоим образом не может претендовать на точность.

Я обращаюсь к вам с настоятельным призывом о помощи. В понедельник, 17 января этого года, в стране начались забастовки. Если внимательно взглянуть на ситуацию, то становится ясно, что они вызваны не только сокращением доступа к источникам элементарных средств к существованию, но и, что еще более серьезно, попытками манипулировать политическим сознанием наших обездоленных граждан, к которым прибегают экстремисты и те, кто выступает против мирного процесса, - а такие действительно существуют. Продолжая таким образом содействовать обнищанию нашего населения, международное

сообщество лишь играет на руку подобным деятелям. Они уже почти достигли своей цели, которая состоит в том, чтобы навечно заморозить мирный процесс путем внушения бурундийскому народу чувства недоверия и неверия по отношению к правительству, региональным организациям и международному сообществу.

Председатель (говорит по-английски): На рассмотрение членов Совета представлен документ S/2000/29, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Как я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не будет возражений, я сейчас поставлю этот проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бангладеш, Канада, Китай, Франция, Ямайка, Малайзия, Мали, Намибия, Нидерланды, Российская Федерация, Тунис, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1286 (2000).

Я приглашаю Генерального секретаря выступить с заключительным словом на этом знаменательном заседании.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы весьма коротко поблагодарить Вас и членов Совета за то, что Вы уделили столь большое внимание этому важному вопросу, а также за то, что Вы пригласили г-на Манделу в его качестве посредника принять участие в нашей работе.

Я надеюсь, что мы сумели продемонстрировать посреднику и народу Бурунди, а также его лидерам, что мы готовы сотрудничать с ними в рамках мирного процесса и что, если они будут честно и открыто сотрудничать с президентом Манделой в интересах обеспечения прогресса в этом процессе, Совет и все международное сообщество окажут им свое содействие. Я полагаю, что они находятся в долгу перед народом Бурунди, всем регионом и африканским континентом в целом. Я надеюсь, что на нашей следующей встрече мы уже сможем доложить о достигнутом существенном прогрессе.

Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.